

II

(Atti per i quali la pubblicazione non è una condizione di applicabilità)

CONSIGLIO

SECONDO PROTOCOLLO COMPLEMENTARE

all'accordo del 26 luglio 1957 ⁽¹⁾

tra il governo federale austriaco, da una parte, e i governi degli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio e l'Alta Autorità della Comunità europea del carbone e dell'acciaio, dall'altra, relativo all'istituzione di tariffe dirette internazionali ferroviarie per i trasporti di carbone e di acciaio in transito per il territorio della Repubblica austriaca

(81/606/CECA)

IL GOVERNO FEDERALE AUSTRIACO,

da una parte,

I GOVERNI DEGLI STATI MEMBRI DELLA COMUNITÀ EUROPEA DEL CARBONE E DELL'ACCIAIO,

in appresso denominata «Comunità»,

E LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

dall'altra,

HANNO CONVENUTO QUANTO SEGUE:

Articolo 1

Il governo della Repubblica ellenica aderisce all'accordo del 26 luglio 1957 tra il governo federale austriaco, da una parte, e i governi degli Stati membri della Comunità europea del carbone e dell'acciaio e l'Alta Autorità della Comunità europea del carbone e dell'acciaio, dall'altra, relativo all'istituzione di tariffe dirette internazionali ferroviarie per i trasporti di carbone e di acciaio in transito per il territorio della Repubblica austriaca,

modificato dall'accordo complementare del 29 novembre 1960, in appresso denominato «accordo».

Articolo 2

Il testo dell'accordo è modificato come segue:

1. Nell'articolo 1, primo comma, le parole «da un punto di confine germano-austriaco a un punto di confine austro-italiano o viceversa» sono soppresse.
2. Nell'articolo 3, primo comma, le parole «che si determinano attraverso i punti di confine men-

⁽¹⁾ Accordo iniziale: GU della CECA n. 6 del 20. 2. 1958, pag. 78/58; accordo complementare: GU n. 68 del 19. 10. 1961, pag. 1237/61; protocollo complementare: GU n. L 12 del 18. 1. 1979, pag. 27.

zionati all'articolo 1, primo comma» sono sostituite dalle parole «che impegnino in transito linee delle ferrovie federali austriache».

3. Nel capitolo II dell'allegato II dell'accordo, le parole «da un punto della frontiera austro-tedesca a un punto della frontiera austro-italiana o viceversa» sono soppresse.

Articolo 3

Il testo dell'accordo in lingua greca che figura in allegato al presente protocollo fa fede alle stesse condizioni dei testi originari.

Articolo 4

La Commissione delle Comunità europee riconosce la vincolatività del presente protocollo per effetto della firma appostavi.

Ciascuno dei governi degli Stati membri della Comunità notificherà al governo federale austriaco che sono soddisfatte le condizioni richieste per l'entrata in vigore del presente protocollo in conformità del proprio diritto nazionale.

Il presente protocollo entrerà in vigore un mese dopo la data in cui il governo federale austriaco avrà informato le altre parti contraenti dell'avvenuta ricezione delle notificazioni previste al secondo comma e dell'adempimento delle condizioni richieste per l'entrata in vigore del presente protocollo in conformità del diritto austriaco.

Articolo 5

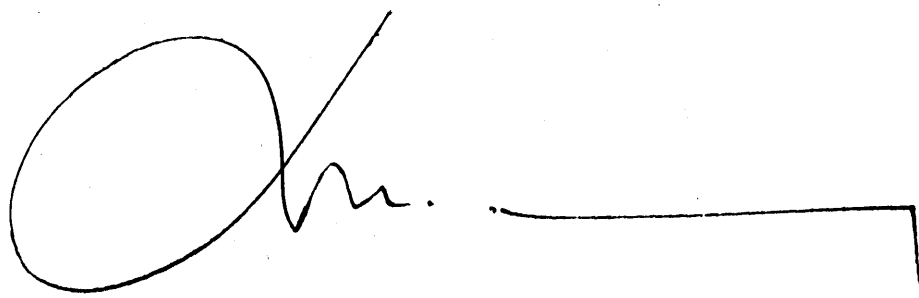
Il presente protocollo sarà depositato presso il governo federale austriaco che provvederà a inviarne copie certificate conformi ai governi degli Stati membri della Comunità e alla Commissione delle Comunità europee.

In fede di che i sottoscritti rappresentanti del governo federale austriaco, dei governi degli Stati membri della Comunità e della Commissione delle Comunità europee, debitamente autorizzati, hanno apposto le loro firme in calce al presente protocollo.

Fatto a Bruxelles, il due aprile millenovecentottantuno, in un unico esemplare in lingua danese, francese, greca, inglese, italiana, olandese e tedesca, ciascun testo facente egualmente fede.

Pour le royaume de Belgique

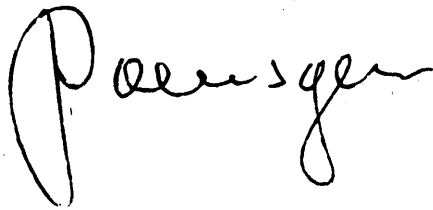
Voor het Koninkrijk België



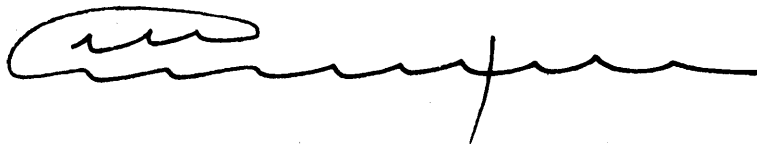
På kongeriget Danmarks vegne



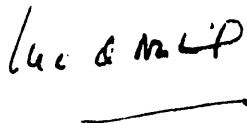
Für die Bundesrepublik Deutschland



Γιά την Έλληνική Δημοκρατία



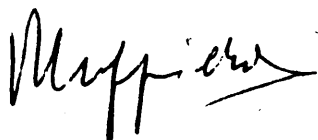
Pour la République française



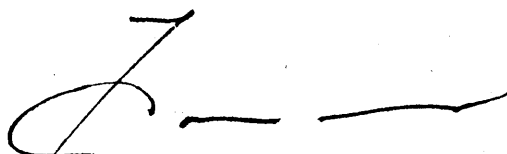
For Ireland



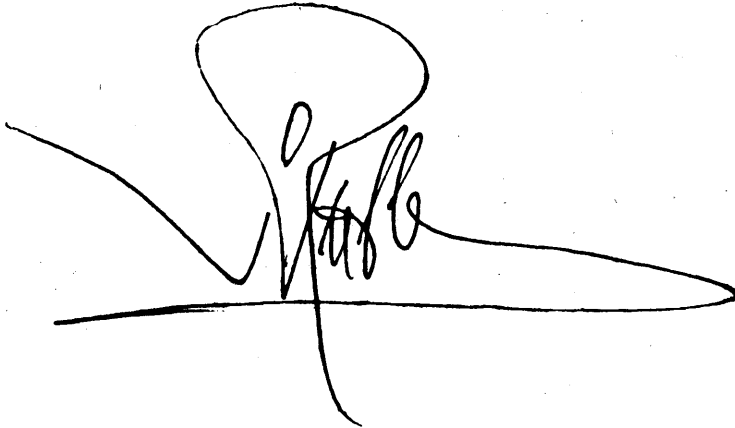
Per la Repubblica italiana




Pour le grand-duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



For Kommissionen for De europæiske Fællesskaber

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften

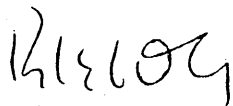
Για την Έπιτροπή των Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

For the Commission of the European Communities

Pour la Commission des Communautés européennes

Per la Commissione delle Comunità europee

Voor de Commissie van de Europese Gemeenschappen



Für die Österreichische Bundesregierung



BILAG — ANHANG — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANNEXE — ALLEGATO — BIJLAGE

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Άνωτατης Άρχης της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Ή ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αυστρίας (ή όποια καλείται στο έξηξ «ή ομοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας»),

αφ' ενός,

οι κυβερνήσεις των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στο έξηξ «ή Κοινότης») και ή Άνωτατη Άρχή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος (ή όποια καλείται στο έξηξ «Άνωτάτη Άρχή»),

αφ' ετέρου,

Έχοντας πεισθει ότι ή δημιουργία στενότερων οικονομικών σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Αυστρίας και της Κοινότητος είναι προς όφελος της Ευρώπης,

Έπιθυμώντας:

νά εξετάσουν τά προβλήματα των σιδηροδρομικών μεταφορών άμοιβαίου ενδιαφέροντος,

νά καθιέρωσουν κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ των Κρατών μελών μέσω του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας «κατευθείαν διεθνή σιδηροδρομικά τιμολόγια» είναι οι τιμές και οι όροι μεταφοράς πού δημοσιεύθηκαν και εφαρμόζονται στή σιδηροδρομική μεταφορά άνθρακος και χάλυβος, βάσει ενός μοναδικού συμβολαίου μεταφοράς μεταξύ των εδαφών των Κρατών μελών της Κοινότητος (τά όποια καλούνται στο έξηξ «Κράτη μέλη») μέσω του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων, από ένα σημείο διελεύσεως των αυστρογερμανικών συνόρων έως ένα σημείο διελεύσεως των αυστριο-ιταλικών συνόρων ή αντίστροφα.

Κατά τήν έννοια της παρούσας συμφωνίας:

- α) ως «άνθραξ και χάλυψ» νοούνται τά προϊόντα τά όποια αναφέρονται στο παράρτημα I της συνθήκης της 18ης Άπριλίου. 1951 περί ίδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητος Άνθρακος και Χάλυβος:

- β) ως «έδαφη των Κρατών μελών της Κοινότητος» νοούνται τά έδαφη στά όποια εφαρμόζεται ή προαναφερθείσα.

Άρθρο 2

Στήν παρούσα συμφωνία, τά τέλη μεταφοράς πού προβλέπονται στά κατευθείαν διεθνή τιμολόγια αποτελούνται από τό σύνολο των τμηματικών τελών πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και του τμηματικού τέλους πού αναλογεί στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους σιδηροδρόμους κάθε Κράτους μέλους άφορα τή συνολική απόσταση της μεταφοράς συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της διαδρομής πού διανύεται έντός της Αυστρίας και υπόκειται στους ίδιους κανόνες, και ιδίως στους ίδιους κανόνες μειώσεως, όπως ακριβώς οι κανόνες εκείνοι πού εφαρμόζονται από

τά Κράτη μέλη σέ παρόμοιες σιδηροδρομικές μεταφορές, κατά τις όποιες διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσότερων του ενός Κρατών μελών.

Τό τμηματικό τέλος πού αναλογεί στους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας ύπολογίζεται, όπως αναφέρεται στό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, βάσει των ποσοστών μείωσης των τελών πού προβλέπονται από τους αυστριακούς όμοσπονδιακούς σιδηροδρόμους γιά τή διάνυση των ιδίων αποστάσεων στις έσωτερικές μεταφορές έμπορευμάτων.

Κατά παρέκκλιση από τις δύο προηγούμενες παραγράφους, τά τμηματικά τέλη πού αναλογούν στους σιδηροδρόμους των Κρατών μελών και της Αυστρίας, τά όποια περιλαμβάνονται στό τιμολόγιο πού καθορίζονται γιά τήν αντιμετώπιση του ανταγωνισμού ή στό τιμολόγιο κάποιου άλλου συστήματος ισοτίμων τιμολογίων, θά καθορίζονται μόνο κατόπιν διαβουλεύσεων μεταξύ των σιδηροδρομικών διοικήσεων όλων των Κρατών μελών και της Αυστρίας, πλήρως έξουσιοδοτημένων από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις. Οι σιδηροδρομικές διοικήσεις είναι υπεύθυνες γιά τόν δικαιοδιακανονισμό των προβλημάτων πού άφορούν τόν ανταγωνισμό ή τήν ισοτιμία.

Κάθε δυσκολία είναι δυνατό νά αναφέρεται στην Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποία προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 3

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγιο, στό όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται σέ κάθε μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών πού διέρχεται τά σύνορα πού αναφέρονται στό άρθρο 1 παράγραφος 1, πλην των περιπτώσεων πού ρυθμίζονται από ειδικούς κανονισμούς πού αναφέρονται στό παράρτημα II.

Τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγιο, στό όποια αναφέρεται ή παρούσα συμφωνία, εφαρμόζονται επίσης στό προϊόντα τά όποια αναφέρονται στό ένιαίο όνοματολόγιο πού προσαρμόσθηκε στις άνάγκες της μεταφοράς, στό όποιο εφαρμόζονται τά κατευθείαν διεθνή τιμολόγιο της Κοινότητας, στην περίπτωση σιδηροδρομικής μεταφοράς κατά τήν όποια διανύονται διαδοχικά και χωρίς διακοπές αποστάσεις μέσω περισσότερων του ενός Κρατών μελών.

Άρθρο 4

Όσον άφορά τή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών διά του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και οι

κυβερνήσεις των Κρατών μελών άποφεύγουν, σχετικά μέ τις τιμές και τους όρους μεταφοράς όποιασδήποτε φύσεως, τις διακρίσεις πού γίνονται βάσει της χώρας προελεύσεως ή προορισμού των προϊόντων.

Άρθρο 5

Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, οι κυβερνήσεις των Κρατών μελών και ή Άνώτατη Αρχή θά εξετάσουν, στό πλαίσιο της Έπιτροπής Μεταφορών ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας, τή δυνατότητα έπεκτάσεως στό κατευθείαν διεθνή τιμολόγιο πού αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία, των μέτρων έναρμονίσεως πού έλήφθησαν ή πρόκειται νά ληφθούν εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 6

Άπό τή θέση σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας θά συσταθεί Έπιτροπή Μεταφορών, ή όποια καλείται στό έξής «ή έπιτροπή» και ή όποια θά μεριμνά γιά τά προβλήματα τά όποια ανακύπτουν από τήν εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η έπιτροπή θά συνίσταται από αντιπροσώπους της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας, της κυβερνήσεως κάθε Κράτους μέλους της Κοινότητας και της Άνώτατης Αρχής.

Η έπιτροπή θά καταρτίσει μέ άμοιβαία συμφωνία τόν έσωτερικό κανονισμό της και σύμφωνα μέ τους κανόνες αυτού θά διορίσει τόν πρόεδρο, του όποιου ή θητεία θά είναι ένα έτος.

Τήν έπιτροπή θά επικουρούν δύο γραμματείς, από τους όποιους ο ένας θά διορίζεται από τήν όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας και ο άλλος από τήν Άνώτατη Αρχή.

Άρθρο 7

Η έπιτροπή συγκαλείται από τόν πρόεδρό της.

Η έπιτροπή συνέρχεται μία φορά κάθε έτος σέ τακτική συνέλευση και καταρτίζει έτήσια έκθεση γιά τις έργασίες της, ή όποια ύποβάλλεται στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην Άνώτατη Αρχή.

Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση ενός Κράτους μέλους ή ή Άνώτατη Αρχή τό ζητήσουν, ο πρόεδρος συγκαλεί, εντός δύο εβδομάδων από τήν ύποβολή της σχετικής αίτησεως, έκτακτη συνέλευση της έπιτροπής, ιδίως σέ περίπτωση κατά τήν όποια άπρόβλεπτες δυσκο-

λίες ή ριζική μεταβολή στις οικονομικές ή τεχνικές συνθήκες επηρεάζουν σημαντικά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η επιτροπή έρευνά τα προβλήματα τα όποια τίθενται σ' αυτή και υποβάλλει στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην 'Ανώτατη 'Αρχή, προτάσεις προς συζήτηση. Αν δέν έπιτευχθεί συμφωνία εντός δύο εβδομάδων από την ήμερομηνία της πρώτης διαβουλεύσεως, ή επιτροπή υποβάλλει σχετική έκθεση στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, στις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών και στην 'Ανώτατη 'Αρχή.

Άρθρο 8

Κάθε μελλοντική τροποποίηση:

- 1) στους κανόνες ύπολογισμού των κατευθειάν διεθνών τιμολογίων για την αδιάκοπη σιδηροδρομική μεταφορά, μέσω δύο ή περισσοτέρων Κρατών μελών, άνθρακος και χάλυβος μεταξύ Κρατών μελών, ή
- 2) είτε στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων, χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στά κόμιστρα για τό τμήμα της διαδρομής εντός της Αυστρίας σύμφωνα με τό παράρτημα I της παρούσας συμφωνίας, είτε στά τελευταία αυτά κόμιστρα χωρίς αντίστοιχη ταυτόχρονη μεταβολή στις τιμές των έσωτερικών τιμολογίων των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων,

θά κοινοποιείται στις κυβερνήσεις πού είναι συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας και στην 'Ανώτατη 'Αρχή, τό συντομότερο δυνατόν και τουλάχιστον ένα μήνα πρό της ήμερομηνίας κατά την όποια πρόκειται νά γίνει ή τροποποίηση. Ό σκοπός, ή φύση και ή έκταση εφαρμογής της τροποποιήσεως θά αναφέρονται ταυτόχρονα στην κοινοποίηση. Αν ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας, ή κυβέρνηση Κράτους μέλους ή ή 'Ανώτατη 'Αρχή θεωρεί ότι ή μελλοντική μετατροπή είναι δυνατό νά προκαλέσει σοβαρές δυσχέρειες, δύναται νά ζητήσει την έκτακτη σύγκληση της επιτροπής πριν τεθεί σέ ισχύ ή τροποποίηση.

Αν ή επιτροπή δέ συμφωνήσει για τή σκοπιμότητα της σχεδιαζόμενης τροποποιήσεως, αυτή δέν είναι δυνατόν νά τεθεί σέ ισχύ πριν παρέλθουν δύο μήνες από την ήμερομηνία αποστολής της έκθέσεως, ή όποια προβλέπεται στό άρθρο 7 της παρούσας συμφωνίας.

Σέ έπείγουσες περιπτώσεις, ή χρονική περίοδος του ενός μηνός πού αναφέρεται στην πρώτη παράγραφο του παρόντος άρθρου δύναται νά μειωθεί σέ δύο εβδομάδες και ή σχεδιαζόμενη τροποποίηση

δύναται νά τεθεί σέ ισχύ κατά την έκπνοή της περιόδου αυτής, αν κανένα από τά συμβαλλόμενα μέρη δέν έχει αντίρρηση. Τό παρόν άρθρο δέν εφαρμόζεται σχετικά με την καθιέρωση ή την τροποποίηση των τιμολογίων πού καθορίζονται για νά άντιμετωπισθεί ό άνταγωνισμός ή βάσει συστήματος ισότιμων τιμολογίων, τά όποια συνεχίζουν νά ύπόκεινται στις διατάξεις της τελευταίας παραγράφου του άρθρου 2.

Άρθρο 9

Η 'Ανώτατη 'Αρχή αναγνωρίζει την παρούσα συμφωνία ως δεσμευτική από της ύπογραφής της.

Η κυβέρνηση κάθε Κράτους μέλους θά γνωστοποιήσει, μέσω της διπλωματικής όδοϋ, στην όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ότι οι αναγκαίοι όροι για νά τεθεί σέ ισχύ ή παρούσα συμφωνία πληροδνται σύμφωνα με τίς διατάξεις της έσωτερικής νομοθεσίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά πληροφορήσει τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη περί των γνωστοποιήσεων πού έλαβε.

Η παρούσα συμφωνία τίθεται σέ ισχύ ένα μήνα μετά την ήμερομηνία κατά την όποια ή όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας πληροφορεί τά άλλα συμβαλλόμενα μέρη ότι ή παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στά Κράτη μέλη και στη Δημοκρατία της Αυστρίας.

Τά κατευθειάν διεθνή τιμολόγια για τή μεταφορά μέσω του δικτύου των αυστριακών όμοσπονδιακών σιδηροδρόμων θά καθιερωθουν εντός δύο μηνών από την ήμερομηνία θέσεως σέ ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για άπεριορίστη χρονική περίοδο.

Δύναται νά καταγγελθεί με προειδοποίηση έξι μηνών από την όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας ή από την 'Ανώτατη 'Αρχή, έξουσιοδοτημένη προς τόϋτο από τίς κυβερνήσεις των Κρατών μελών τά όποια είναι συμβαλλόμενα μέρη της συμφωνίας. Αυτή ή χρονική περίοδος δύναται νά μειωθεί σέ δύο μήνες, αν ή επιτροπή δέν συμφωνεί σέ ζήτημα πού της έτέθη. Η μειωμένη αυτή χρονική περίοδος αρχίζει την ήμερα κατά την όποια διαπιστώνεται ή έλλειψη συμφωνίας.

Άρθρο 11

Η παρούσα συμφωνία θά καταχωρηθεί στά αρχεία της όμοσπονδιακής κυβερνήσεως της Αυστρίας. Η όμοσπονδιακή κυβέρνηση της Αυστρίας θά διαβίβασει έπικυρωμένα αντίγραφα της στην 'Ανώτατη 'Αρχή και στις κυβερνήσεις των Κρατών μελών.

Έγινε στις Βρυξέλλες στις 26 Ιουλίου 1957 στη γαλλική, γερμανική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα, και καθένα από τα τέσσερα κείμενα θεωρείται εξίσου αυθεντικό.

Άκολουθούν οι υπογραφές των αντιπροσώπων της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, των κυβερνήσεων των Κρατών μελών και της Ανώτατης Αρχής, πλήρως εξουσιοδοτημένων.

Για την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Αυστρίας:

DR. CARL H. BOBLETER

Για την Ανώτατη Αρχή:

D. P. SPIERENBURG

Για τις Κυβερνήσεις των Κρατών μελών:

Για την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γερμανίας:

SPRETI

Για την Κυβέρνηση της Ιταλικής Δημοκρατίας:

V. BOLASCO

Για την κυβέρνηση του Βασιλείου του Βελγίου:

R. TAYMANS

Για την Κυβέρνηση του Μεγάλου Δουκάτου του Λουξεμβούργου

V. BODSON

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Γαλλίας:

P. A. SAFFROY

Για την Κυβέρνηση του Βασιλείου των Κάτω Χωρών:

G. DE ROO VAN ALDERWERELT

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' ετέρου, περί καθιέρωσης κατευθείαν διεθνών σιδηροδρομικών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

ΤΜΗΜΑΤΙΚΟ ΤΕΛΟΣ ΠΟΥ ΑΝΑΛΟΓΕΙ ΣΤΟΥΣ ΑΥΣΤΡΙΑΚΟΥΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΟΥΣ ΣΙΔΗΡΟΔΡΟΜΟΥΣ

Τά τμηματικά τέλη που αναλογούν στους αυστριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους, τά όποια αναφέρονται στην τρίτη παράγραφο του άρθρου 2 της συμφωνίας, υπολογίζονται ως εξής:

1. Τά βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 15 τόνων) στά έκαστοτε ισχύοντα έσωτερικά τιμολόγια της Αυστρίας θά μειώνονται κατά καθορισμένα ποσά για τίς εξής κατηγορίες έμπορευμάτων: άνθρακα, όπτάνθρακα, μεταλλεύματα, σιδηρομετάλλευμα, χυτοσίδηρο, άκατέργαστο χάλυβα, ήμπροϊόντα, τελικά προϊόντα και άπορρίματα (τεμάχια).

Τά τέλη που υπολογίζονται κατ' αυτόν τόν τρόπο θά θεωρούνται ως βασικά τέλη ανά τόνο (για ποσότητες 20 τόνων) (1).

Τά έπικουρικά τέλη ανά τόνο για άπορρίματα και για προϊόντα σιδήρου και χάλυβος θά υπολογίζονται διά πολλαπλασιασμοδ των βασικών τελών με τούς άκόλουθους συντελεστές: 1,05 για 15 τόνους, 1,20 για 10 τόνους, 1,60 για 5 τόνους.

2. Οί μειώσεις των τιμών των έσωτερικών τιμολογίων που είναι σε ισχύ στίς 8 Φεβρουαρίου 1957, οί όποίες αναφέρονται στην παράγραφο 1, είναι οί εξής :

Είδος έμπορεύματος	Μείωση ανά τόνο (σε αυστριακά σελλίνια)
Άνθραξ	4,80
Όπτάνθραξ	4,80
Μετάλλευμα	3,00
Χυτοσίδηρος, άκατέργαστος χάλυψ	3,60
Ήμπροϊόντα	3,60
Τελικά προϊόντα	5,40
Διαδρομή Kufstein — Brennero/Brenner	6,00
Διαδρομή Salzburg HBF — Tarvisio Centrale	10,70
Διαδρομή Lindau — Reutin — Brennero/Brenner	11,50
Διαδρομή Simbach (Inn) — Tarvisio Centrale	13,20
Διαδρομή Passau HBF-Tarvisio Centrale	15,60

3. Τά τμηματικά τέλη που καθορίζονται σύμφωνα με τούς άνωτέρω κανόνες θά δημοσιευθοδ στο «Διεθνές τιμολόγιο για μεταφορές έμπορευμάτων μεταξύ των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος».

(1) 15 μετρικών τόνων για όπτάνθρακα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

της συμφωνίας της 26ης Ιουλίου 1957 μεταξύ της ομοσπονδιακής κυβέρνησης της Αυστρίας, αφ' ενός, και των κυβερνήσεων των Κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος και της Ανώτατης Αρχής της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος, αφ' άλλου, περί καθιέρωσης κατευθειαν διεθνών τιμολογίων για τη μεταφορά άνθρακος και χάλυβος μέσω του εδάφους της Δημοκρατίας της Αυστρίας

Κεφάλαιο I

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΟΠΤΑΝΘΡΑΚΟΣ

Άρθρο 1

Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, τα τέλη για τη μεταφορά οπτάνθρακος από Κράτος μέλος προς την Ιταλία ή αντίστροφα, μέσω του εδάφους της Αυστρίας, καθορίζονται ως εξής:

1. Για τον ύπολογισμό του ιταλικού τμηματικού τέλους, εφαρμόζεται ο ιταλικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στην απόσταση του τμήματος της διαδρομής που διανύεται στην Ιταλία.
2. Για τον ύπολογισμό του τμηματικού τέλους οποιουδήποτε άλλου Κράτους μέλους, εφαρμόζεται ο εθνικός συντελεστής μειώσεως, ο οποίος αντιστοιχεί στη συνολική απόσταση (συμπεριλαμβανομένου του τμήματος της Αυστρίας) μείον την απόσταση του τμήματος της διαδρομής που εύρεται στην Ιταλία.
3. Το τμηματικό τέλος τό όποιο αναλογεί στους αυτριακούς ομοσπονδιακούς σιδηροδρόμους ισούται μέ τό τέλος που προβλέπεται στό άρθρο 2 παράγραφος 3 της συμφωνίας.

Άρθρο 2

Οί διατάξεις του ανωτέρω άρθρου 1 παραμένουν σέ ισχύ για την περίοδο εφαρμογής του ειδικού κανονισμού, ο οποίος συντάχθηκε από τά Κράτη μέλη για τη μεταφορά οπτάνθρακος από τη Γαλλία στην Ιταλία και αντίστροφα, ο οποίος δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Άνθρακος και Χάλυβος* αριθ. 9 της 19ης Απριλίου 1955.

Σέ περίπτωση κατά την όποία, τά Κράτη μέλη τροποποιήσουν τούς ειδικούς κανονισμούς περί μεταφοράς οπτάνθρακος από τη Γαλλία στην Ιταλία και αντίστροφα, οι διατάξεις του ανωτέρω άρθρου 1, θά προσαρμοσθούν προς αυτές τις τροποποιήσεις άν ένα από τά συμβαλλόμενα μέρη τό ζητήσει.

Κεφάλαιο II

ΕΙΔΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ ΑΠΟ Ή ΠΡΟΣ ΕΝΑ ΚΡΑΤΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΜΕΛΟΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ ΑΝΘΡΑΚΟΣ ΚΑΙ ΧΑΛΥΒΟΣ

Άρθρο μόνο

Ή μεταφορά άνθρακος και χάλυβος διά του δικτύου των αυστριακών ομοσπονδιακών σιδηροδρόμων από ένα σημείο διελεύσεως των αυτρογεμανικών συνόρων έως ένα σημείο των αυστροϊταλικών συνόρων ή αντίστροφα,

- από τρίτο κράτος, προς Κράτος μέλος της Κοινότητας,
- από Κράτος μέλος της Κοινότητας, προς τρίτο κράτος,
- από τρίτο κράτος, προς τρίτο κράτος,

θά διέπεται από τό άρθρο 2 της συμφωνίας όσον αφορά τό τμήμα της διαδρομής που εύρεται στην Αυστρία και τά τμήματα που εύρίσκονται στα Κράτη μέλη.